

City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the Hiroshima City Newsletter, *ひろしま市民と市政 Hiroshima Shimin to Shisei*. City Office Notices is published twice a month and available in print at the International Exchange Lounge, and online at our website:
<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/hiroclubnews/index.html>

July 15, 2017

Topics

- Payment Limit Plan for Medical Expenses
- Special Payment System of National Pension Premiums
- Child First Aid Seminar
- Counseling on Housing
- Help Clean Peace Memorial Park
- Help Clean Our Parks & Rivers
- Seeking Tenants for Municipal Stores
- *Heiwa no Tsudoj* (Peace Gathering)
- *Kurashi* Support Center

For *Kokumin Kenko Hoken* Holders,

Payment Limit Plan for Medical Expenses

国民健康保険の保険証などの交付・更新(P6)

● National Health Insurance cards (*Kokumin Kenko Hoken Sho*) will be renewed

Current Insurance cards will become invalid on Monday, July 31, 2017. A new card will be sent to holders by mail from Friday, July 21.

● Certification for Payment Limit Plan (*Gendogaku Tekiyo Nintei-sho*)

For people younger than age 70 who are insured with National Health Insurance (*Kokumin Kenko Hoken*) and have acquired a certificate for this payment limit plan, payment limits for medical expenses may be applicable. If those people and their family members, including members who are over age 70, are exempted from municipal residential taxation (*Shiminzei*), other expenses including meal expenses incurred during hospitalization may be reduced. Please inquire at your local ward office for details including this year's application procedures and qualifications.

Current enrollment in this payment limit plan will expire on Monday, July 31, 2017. If you want to continue to use this payment limit plan, you must re-apply for it by the end of August. You may be requested to report your municipal residential taxation situation.

APPLICATION: Go to your local ward office or branch office with your National Health Insurance card (*Hoken Sho*), personal seal (*inkan*), Individual Number (マイナンバー) and ID.

My Number

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
 International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
 International Exchange Lounge
 Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
 Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
 編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

INQUIRIES: *Hoken Nenkin Ka* (National Insurance Pension Division) of your local ward office:

Ward Office	Telephone	Fax	Ward Office	Telephone	Fax
Naka	504-2555	541-3835	Asaminami	831-4929	877-2299
Higashi	568-7711	262-6986	Asakita	819-3909	815-3906
Minami	250-8941	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0933	232-9783	Saeki	943-9712	923-5098

Special Payment System of National Pension Premiums

国民年金保険料には納付の免除、猶予制度があります(P6)

For national pension premiums, there is a special payment deferral system for people having financial difficulties paying their pension payments. Consult with your local ward office (*Hoken Nenkin Ka* (National Insurance & Pension Division)) or branch office if you are having such difficulties.

APPLICATION: Go to your local ward office or branch office with your pension book (*Nenkin Techo*), your personal seal (*inkan*), and ID including student ID.

INQUIRIES: *Hoken Nenkin Ka* (National Insurance & Pension Division), Ward Office

Ward Office	Telephone	Fax	Ward Office	Telephone	Fax
Naka	504-2556	541-3835	Asaminami	831-4931	877-2299
Higashi	568-7712	262-6986	Asakita	819-3910	815-3906
Minami	250-8944	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0935	232-9783	Saeki	943-9713	923-5098

Child First Aid Seminar (in Japanese)

救命講習を受けませんか(P2)

Seminars on life-saving techniques for children including CPR (cardiopulmonary resuscitation) and AED (automated external defibrillator) use will be held.

WHO: Parents or pregnant persons who live, work, or study in Hiroshima city, Kaita-cho, Saka-cho, Kumano-cho, Akiota-cho or Yoshiwa area in Hatsukaichi city

TIME: 10:00am – noon

APPLICATION: Call 232-1580 *Kyukyu Kyoiku Center* (Hiroshima City Fire Bureau First Aid Education Center) 5 days before each seminar. The first 20 applicants for each day will be accepted.

INQUIRIES: *Kyukyu Kyoiku Center*

Tel. 232-1580 Fax. 232-1582 E-mail: fs-kyukyu@city.hiroshima.lg.jp

For more information:

<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1456896955240/index.htm>

DATE & PLACE:

Date	Place
Saturday, September 2	Nishi-ku Chiiki Fukushima Center (2-24-1 Fukushima-cho, Nishi-ku)

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

Sunday, September 3	Saeki-ku Chiiki Fukuchi Center (1-4-5 Kairoen, Saeki-ku)
Saturday, September 9	Asaminami-ku Chiiki Fukushi Center (1-38-13 Nakasu, Asaminami-ku)
Sunday, September 10	Asakita-ku Chiiki Fukushi Center (3-19-22 Kabe, Asakita-ku)
Saturday, September 16	Higashi-ku Chiiki Fukushi Center (9-34 Higashi Kaniya-cho, Higashi-ku)
Saturday, September 23	Aki-ku Chiiki Fukushi Center (3-2-16 Funakoshi Minami, Aki-ku)
Sunday, September 24	Naka-ku Chiiki Fukushi Center (4-1-1 Otemachi, Naka-ku)
Saturday, September 30	Minami-ku Chiiki Fukushi Center (1-4-46 Minami-machi, Minami-ku)

Counseling on Housing (Counseling is available in Japanese only.)

住宅相談(P8)

DATE & TIME: Thursday, July 27 1:30pm – 4:30pm
Thursday, August 24 1:30pm – 4:30pm
(30 minutes for each person)

COUNSELOR: (1) Lawyer (Legal affairs)
(2) Architect (Renovations etc.)

PLACE: *Shiyakusho* (City Hall)

RESERVATIONS: Call *Jutaku Seisaku Ka* (Housing Policy Division) by one day before the date you want an appointment. The first six persons will be accepted for each counselor, each day. The reservation starts on July 18.

INQUIRIES: *Jutaku Seisaku Ka* Tel. 504-2291 Fax. 504-2308

Help Clean Peace Memorial Park

平和記念公園の一斉清掃にご参加を(P8)

DATE & TIME: Thursday, July 27 7:10 am
(The event will be postponed until Friday, July 28 if it rains heavily on the 27th.)
Note: Garbage bags will be provided.

GATHERING PLACE: Parking lot to the south of Peace Memorial Museum
(1-2 Nakajima-cho, Naka-ku)

INQUIRIES: *Gyomu Daiichi Ka* (Operation Division I) Tel: 504-2098 Fax: 504-2229

Help Clean Our Rivers

河川一斉清掃「クリーン太田川」にご参加を(P8)

DATE: Sunday, July 30

(An announcement about whether the cleaning will be carried out or not, will be broadcast on RCC Radio at 5:59 am on the day of.)

Ward	Gathering Place	Gathering Time
Naka	Ote-machi Daiichi Koen	7:30am
	East side of Sorazaya-bashi Bridge	8:00am

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

Higashi	River-bed in front of the Hesaka Shimosenzoku Bus Stop	6:40am
Minami	Riverbank in front of the Hijiyama-shita Streetcar Stop	8:20am
Nishi	Parking lot to the west of Nishi Ward Office	8:00am
Asaminami	Ko-jinja (Ko Shrine) 1-6 Nagatsuka	8:15am
Asakita	East side of Asa-ohashi Bridge	8:00am
Saeki	Open space next to the <i>Geiyousenzai</i> Shimo-sakaichi, Yuki-cho	8:00am

INQUIRIES: *Kankyo Hozen Ka* (Environmental Preservation Division)
Tel: 504-2188 Fax: 504-2229

Seeking Tenants for Municipal Stores

市営店舗への入店者募集(P7)

Qualification guidelines and applications for municipal stores are available at the *Kenchiku Ka* (Architecture Division) of ward offices. The list of available stores will be available at those offices from Tuesday, July 18.

TO APPLY: Submit an application to the *Kenchiku Ka* (Architecture Division) of the ward office where the store you want to apply for is located on Thursday, July 27 or Friday, July 28.

INQUIRIES: Architecture Division of each ward office

Ward	Telephone	Fax
Naka	504-2578	541-3835
Higashi	568-7744	262-6986
Minami	250-8959	252-7179
Nishi	532-0949	232-9783

Heiwa no Tsudoi (Peace Gathering)

ヒロシマ平和の灯のつどい(P7)

DATE & TIME: Monday, July 31 ① 5:30pm – 6:40pm ② 7:00pm – 8:00pm

In case of heavy rain at 3:00pm on the day, the above event ② will be cancelled.

MEETING PLACE: ① Peace Memorial Museum (1-2 Nakajima-cho, Naka-ku)

② In front of the Peace Cenotaph, Peace Memorial Park (Nakajima-cho, Nak-ku)

PROGRAM:① A-bomb Survivor Testimony (The first 150 persons.)

② Candlelight prayer for the abolition of nuclear weapons and the souls of A-bomb victims

INQUIRIES: *Danjo Kyodo Sankaku Ka* (Gender Equality Division)

Tel. 504-2108 Fax. 504-2609

Edited and published by the Hiroshima Peace Culture Foundation
International Affairs Department, International Relations and Cooperation Division
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452, E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
International Exchange Lounge
Tel: (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Website: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/index.html>
編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

Helping you have a life of stability and independence

Kurashi Support Center

くらしサポートセンターにご相談を(『市民と市政』2017.7.1号P2)

The Hiroshima City Kurashi Support Center helps Hiroshima City residents who have trouble with living costs but are not depending on public welfare payments (*Seikatsu-Hogo*) yet. Please take advantage of their support services to help get your life back on track.

With the support of a special counselor who is a certified social welfare worker, you will think up a plan that will help you overcome your economically difficult situation and become financially independent.

INQUIRIES: *Chiiki Fukushi ka* Tel. 504-2799 Fax. 504-2169

Kurashi Support Centers

Main Office

For the residents of Higashi-ku, Minami-ku and Aki-ku

LOCATION: BIGFRONT Hiroshima 6th Floor, 5-1 Matsubara-cho, Minami-ku
(Shakai Fukushi Kyogikai)

INQUIRIES: Tel: 264-6405

Chubu Kurashi Support Center

For the residents of Naka-ku

LOCATION: Otemachi Heiwa Building, 5th Floor, 4-1-1 Otemachi, Naka-ku
(Naka-ku Shakai Fukushi Kyogikai)

INQUIRIES: Tel. 545-8388

Seibu Kurashi Support Center

For the residents of Nishi-ku and Saeki-ku

LOCATION: Saeki Kuyakusho Bekkan, 5th Floor, 1-4-5 Kairoen, Saeki-ku
(Saeki-ku Shakai Fukushi Kyogikai)

INQUIRIES: Tel. 943-8797

Hokubu Kurashi Support Center

For the residents of Asaminami-ku and Asakita-ku

LOCATION: Asaminami-ku Sogo Fukushi Center, 5th Floor, 38-13 Nakasu 1-chome, Asaminami-ku
(Asaminami-ku Shakai Fukushi Kyogikai)

INQUIRIES: Tel. 831-1209

The above centers will accept inquiries by telephone, fax and e-mail.

Fax. 264-6413 E-mail: kurasapo@shakyohiroshima-city.or.jp